Dossier de Presse / Prentsa oharra

HATZA 2012 - Exposition photographique
2012ko HATZA elkartearen argazki erakusketa

1/L'association HATZA elkartea



Pour la 4eme année consécutive l'association Hatza propose une exposition photographique dans le cadre serein de la Benoîterie, espace dédié à la culture de la commune de Saint-Pierre d'Irube.

L'association, composée de photographes, plasticien et chorégraphe, a toujours utilisé la photographie comme moyen d'expression depuis sa création en 1996.

Des photographes qu'ils soient confirmés ou jeunes créateurs, s'expriment au travers de cet art. Il est donc primordial à nos yeux de les aider à faire connaître leurs œuvres et leurs démarches artistiques car selon eux ils rencontrent des difficultés liées au manque de structures relais et d'espaces dédiés.

Laugarren aldiko HATZA elkarteak argazki erakusketa bat antolatzen du, Hiriburuko Andereserorenian.
HATZA elkartea argazkilari, zizelkari eta koreografoez osaturik dago, eta hastapenetik argazkigintzan ari da.
Herri huntan argazkilari batzuek, izan diten sortzaile adituak edo gazteak, lan bat garatzen dute argazki-artearen bitartez. Beraz iduritzen zaigu oso garantzitsua dela sortzaile horrien laguntzea, eta bereziki heien lana publiko zabal bati erakusterat emaitea.

HATZA : éditions 2009/2010/2011 / Aurreko erakusketak

2009 - « Profession : reporter photographe - Ofizioa : Berriketari argazkilari » : Angela MEJIAS, Gaizka IROZ, Bertrand LAPEGUE, Cedric PASQUINI, Daniel VELEZ

2010 – « L'œil en balade (autour du voyage) – Begien asetzeko » : Christiane GESLIN, Maitena IHIDOPE, Xomin SOURGENS, Thomas DUBROCA, Nicolas FANTUZI

2011 - « Entre chien et loup » (ambiances oniriques) / « Iluntzean » : Florence DOUYROU, Sandrine AGOSTI-NAVARRI, Michel SUHUBIETTE , Alain ETCHEPARE



Pour l'édition 2011, les photographies ont été non seulement exposées à la Benoîterie de Saint Pierre d'Irube mais aussi à Saint Jean Pied de Port (juillet) et à Saint Palais (août – Médiathèque AMIKUZE).

Cette démarche traduit la volonté d'HATZA d'élargir le rayonnement de son exposition au-delà de l'agglomération Bayonne – Anglet – Biarritz en promouvant la photographie dans le Pays Basque intérieur.

Cette démarche sera reconduite en 2012 et pour 2013, HATZA projette de renouveler l'expérience en organisant à nouveau une exposition à Saint Jean Pied de Port et à Mauléon.

2011 urtean, beste bi herritan erakutsia izan zen « Iluntzean » deitu erakusketa, hala nola Donibane Garazin (Uztailan) eta Donapauleun (Abuztuan). Hedapen horren bidez, HATZA elkarteak bere erakusketa Iparraldeko barnekaldean ezagutarazi nahi izan du, BABetik aparte. Ondoko bi urteentzat, experientzia hori jarraiki nahi du HATZA'k, Donibane Garazin eta Maulen erakusketa bat antolatuz.

2/ HATZA 2012

Pour son édition 2012, l'association HATZA présentera 4 photographes aux démarches bien personnelles.
Aurtengo erakusketarentzat HATZA elkarteak lau argazkilari gonbidatu ditu.

- Abel BOURGEOIS, photographies prises au sténopé issues de la série « Mes vacances 2011 »

Né à Paris en 1965. Abel BOURGEOIS habite à Saint Etienne de Baigorry. Autodidacte, il pratique la photographie depuis " toujours ". Intéressé par les arts graphiques il s'est frotté à l'imprimerie, la sérigraphie ou la photogravure, cela lui a permis de voir les liens existants entre ces techniques et les nombreux procédés des débuts de la photographie. Cette approche lui a donné goût aux procédés " récalcitrants ": gomme bichromatée (procédé pigmentaire) et récemment sténopé (photographie sans objectif, celui-ci étant remplacé par un minuscule trou dans une plaque de métal).

Abel BOURGEOIS, Estenopez hartu argazkiak, « 2011ko ene bakantzak » deitu zerrendatik datozenak

Parisen sortua 1965ean, Abel Bourgeois Baigorrin bizi da. Bereber ikasirik, betidanik argazkigintzan aritu da. Arte grafikoak gustatzen zaizkio eta ber denboran, irarkola, serigrafia edo fotograbatura landu ditu. Horrela loturak egin ahal ukan ditu teknika ezberdinen horien eta argazkigintza hastapeneko egin moldeen artean. Hurbilketa honek erakarri du bide "egosgogor" batzuetara : goma bikromatua (prozedura pigmentatua), eta orain estenopeatua (objektiborik gabeko argazkiak, objektiboa metalezko plaka batean egin zilo ttipitto batek ordezkatzen duelarik).

- Carole DESBOIS, série d'autoportraits

Cette artiste a travaillé et a exposé à Londres, New York et en France, et cet internationalisme l'aide à examiner les thèmes les plus universels de la vie. Elle utilise efficacement l'ombre et la lumière pour créer des portraits merveilleusement révélateurs de ce néant passager et de l'émotion passante. L'image est chargée de questions et significations profondes. Elle peut parfois être provocatrice mais elle ne manque jamais de saisir l'attention.
Sa série d'autoportraits, tous réalisés dans des miroirs de salle de bain, l'endroit où l'on se « nettoie », se veut picturale qu'ils s'agissent du grain argentique ou de la cellule numérique, car pour elle, l'autoportrait est avant tout une peinture. Ici le miroir multiple, altéré, brisé, renvoie à une multitude de possibilités, de variantes d'âmes ou d'états de faits.

Carole DESBOIS, auto-erretratuen saila

Artista honek lan egin eta bere obrak aurkeztu ditu Londresen, New-Yorken eta Frantzian. Ondorioz, atzerriratze horrek laguntzen du biziko gai zabalenen aztertzen. Eraginkortasunez itzala eta argia baliatzen ditu erretratuen sortzeko, non ere bapateko hutsaren eta zirrara iragankorraren aztarnak miragarriki ezagun diren.
Irudia galdera eta erranahi sakonez estalia da. Batzuetan kitzikatzailea izan daiteke bainan beti norberaren begiradari dei egiten dio.
Auto-erretratu hauek bainugelako izpiluetan eginak dira, toki bat non « garbitzen » garen. Lehen-lehenik, lan honek piktorikoa izan nahi du, hartuz" bihi zilarreztatua" edo zelula numerikoa, egilearentzat auto-erretratua lehenik margo bat delakotz. Hemen izpilu anitzak, bestelakatuak, puskatuak ahalbide askori, arima aldaerei, gertaera ezberdinei erantzuten die.

- Mariano Lacan, un « Inventaire à la Prévert »

Né le 13 Avril 1965, originaire d'Arcangues, Mariano LACAN a grandi dans la propriété de Luis Mariano son parrain, où la photo était très présente. Son premier appareil photo (un retinette, encore en activité aujourd'hui !) lui a été offert par un grand oncle. A partir de ce moment-là la passion pour le grain d'argent ne l'a plus quittée.
Photographe solitaire (et autodidacte) pendant de nombreuses années, il a rejoint en 2005 le club photo de Seignosse. A partir de là il a eu alors l'occasion de montrer ses photos au public lors de l'exposition annuelle du club. Son « Inventaire à la Prévert » est une série d'images inspirée du poème "Inventaire" de Jacques Prévert.
Du point de vue technique, ces tirages ont été réalisés par Nathalie Vidry de l'Atelier photo à Bayonne.

Mariano Lacan, « Inventaire à la Prévert » (Prévert-en inbentarioaren modura)

1965ko apirilaren 13an sortua, eta Arrangoitzekoa, Mariano Lacan hazia izan da Luis Mariano, bere gazaitaren etxaldean, non ere argazkiak jadanik lekua bazeukan.
Bere osaba-handiak eskaini zion lehen argazki tresna (« erretineta » bat, oraino egun ibilki dena). Orduz geroztik, argazkigintzako zirrararekin bizi da.

Bereber ikasi duen argazkilari bakartia dugu. Seignosse-eko Argazki klubara hurbildu zen 2005ean. Hor parada ukan du publikoari obrak erakusteko, urtero elkarteak antolatzen dituen erakusketetan.
"Prévert-en inbentarioaren modura" irudi sailak Jacques Prévert poetak idatzi "Inbentarioa" izeneko obra du iturburu bezala.
Teknikoki, tirada hauek Nathalie Vidry-k eginak ditu, Baionako Argazki Langian.

- Jean-Claude BROCA, série intitulée « Artzainideak »

Ayant grandi entre les rives de la Bidassoa et les crêtes du « Xoldo » dans un cocon d'effluves marines et d'essences végétales, vers l'âge de quatorze ans il reçut la « révélation » lorsqu'on lui offrit une petite boîte magique, une « camera obscura ».
Cet objet alors rudimentaire allait lui permettre, via une petite fenêtre, d'arrêter le temps de ce monde qui l'entourait.
« Artzainideak » est le reflet d'une admiration vouée aux travailleurs de la terre et d'une vision poétique de ce monde d'estives baigné de lumière, d'eau, de vent et de végétal où régulièrement troupeaux et bergers arpentent la montagne.

Jean-Claude BROCA, « Artzainideak » saila

Bidasoa ertzearen eta « Xoldo » tontorraren artean hazirik, itsas jarioak eta esentzia begetalen harroinetan kunlukaturik, hamalau urte inguruan « agerkunde » gisako bat ukan zuen eskaini ziotelarik kutxa ttiki magiko bat, « kamera iluna ».
Orduan oinarrizkoa zen objektu horri esker, leiho ttipi batetarik argazkilariak inguruan zeukan munduaren geldiaraztea lortuko zuen...
« Artzainideak » sailak miresten ditu lurra lantzen dutenak ; mundu horren irudipen poetikoa dakar, bortuetako mundua, argia, ura, haizea, belarra, mendia, bere artzain eta artaldekin.



3/ ORGANISATION DE L'EXPOSITION 2012ko erakusketaren antolaketa

Vernissage : le vendredi 25 mai à partir de 19H à la Benoîterie de Saint Pierre d'Irube – Avenue du Labourd (à côté de l'église)
Estreinaldia : maiatzaren 25ean (ostiralarekin), arratseko 7:00etatik goiti, Hiriburuko andereserorenian.

Jours et heures d'ouverture : les 26 et 27 mai, les 02 et 03 juin, 09 et 10 juin, 16 et 17 juin de 10H à 13H et de 15H à 19H (Benoîterie – avenue du Labourd - 64990 SAINT PIERRE D'IRUBE).
Egunak :maiatzaren 26 eta 27ean
ekainaren 2, 3, 9, 10, 16 eta 17ean



Soirée rencontre avec les photographes : comme les années passées, HATZA propose une soirée rencontre avec les photographes et le public qui se déroulera **le mardi le 29 mai à 20H** à la Benoîterie de Saint Pierre d'Irube.
Cette soirée sera l'occasion pour les photographes de présenter leur démarche et de favoriser un débat autour de la photographie.
Topaketa bat argazkilariekin :
Aurreko urteetan bezala, HATZA elkarteak topaketa bat antolatzen du lau argazkilari eta publikoaren artean; **maiatzaren 29an arratseko 8:00tan** iraganen da Hiriburuko andereserorenian.
Kari hortara, argazkilariek heien lana aipatuko dute, eta gero publikoarekin soloasaldi bat izanen da argazki-arte gaiaren inguruan.

Orduak : goizeko 10:00etatik – 13:00ak arte
arratsaldeko 15:00etatik – 19:00ak arte

Programmation de l'exposition dans d'autres lieux : en juillet, présentation de l'exposition à ELKAR DENDA (BAYONNE place de l'Arsenal) et en août à Saint PALAIS (Médiathèque AMIKUZE)
Hedapena :

Erakusketa hori bi lekutan presentatua izanen da ondoko bi hilabeteetan :
-Baionako « Elkar dendan » (uztailan)
-Donapauleuko mediatekan (abuztuan)

Contact presse / Harremanak : Jean-Claude BROCA - Téléphone : 06-68-93-84-74 / **jcbroca64@gmail.com**

REMERCIEMENTS / ESKERRAK

L'association Hatza remercie les acteurs sans qui le déroulement de cette exposition n'aurait pas été possible : les photographes pour leur gracieuse participation et leur disponibilité, la Mairie de Saint Pierre d'Irube /Hiriburuko Herriko Etxea pour la mise à disposition de la Benoîterie, et l'Institut Culturel Basque / Euskal Kultur Erakundea.

Hatza elkarteak bere partaide guztiak eskertzen ditu, erakusketa horren gauzatzea ahalbidetzeagatik : argazkilariak lehenik, bai eta ere Hiriburuko Herriko Etxea eta Euskal Kultur Erakundea.